



Quand la bien-pensance devient censure.

Description

Prévenir les stéréotypes notamment de genre en traquant les idées reçues et autres phrases toutes faites, c'est indispensable. Mais de là à re-écrire des œuvres éditées, voire d'en censurer des passages, c'est inquiétant. D'ailleurs, Marie tire la sonnette d'alarme.

Par Marie H.

« J'ai averti mes éditeurs que s'ils changeaient plus tard une seule virgule de mes livres, ils ne verraient plus jamais un mot de ma part, jamais. » Ainsi parlait l'écrivain Roald Dahl à son ami, le peintre Francis Bacon. Depuis Roald Dahl nous a quittés et sa maison d'édition Puffin n'a aucun scrupule à faire appel à des « sensitivity readers » (lecteurs sensibles) ou « inclusive readers » (lecteurs prônant l'inclusion) afin de réécrire l'œuvre de cet auteur disparu en 1990. Le Telegraph du 17 février 2023 aurait annoncé la nouvelle et donné l'alerte.

Les « sensitivity readers » révisent, remplacent, édulcorent les propos non conformes à leurs idées, à savoir « tout propos jugé discriminatoire à l'endroit des minorités, tout mot en lien avec le poids, la santé mentale, la violence, le genre et la race. » Voici un exemple. Dans le conte *Sacrées sorcières, Même si elle travaillait comme caissière dans un supermarché ou comme secrétaire pour un homme d'affaires* » (version originale) devient « *Même si elle travaillait comme scientifique de haut niveau ou qu'elle dirigeait une entreprise* » (nouvelle version).

Les caissières et secrétaires apprécieront. Elles ne sont pas dignes de figurer dans un conte pour enfants. Cela les poussera, peut-être, à grimper dans l'échelle sociale !

Les livres destinés à la jeunesse ne sont pas les seuls à souffrir de remaniements intempestifs. Certains livres sont ostracisés et proscrits dans les universités outre-Manche et outre-Atlantique. C'est le cas de Jane Austen, mise à l'index par l'université de Greenwich à Londres. Elle est accusée de véhiculer des stéréotypes de genre dans un de ses romans *Northanger Abbey*, publié en 1817 (à titre posthume). Jane Austen manie, comme Roald Dahl, une ironie qui échappe à nos lourds « sensitivity readers ». Au coin la vilaine, coupable de sexisme ! Le passage incriminé : « *Une femme, si elle a le malheur de savoir quelque chose, devrait le dissimuler aussi bien qu'elle le peut.* »

On tremble à l'idée des dégâts que pourraient commettre nos « sensitivity readers » s'ils s'attaquaient à un roman aussi passionné et aussi violent que les Hauts de Hurlevent d'Emily Bronte, au nom de leur sacro-sainte pensée unique et pour notre édification.

Sans compter que ces « sensitivity readers » se permettent d'ajouter des paragraphes de leur cru à des œuvres qu'ils n'ont pas signées. « *On rentre dans les morts comme dans un moulin* » se plaignait déjà Flaubert.

A quand *la Case de l'Oncle Tom* avec en vedette l'oncle Tom blanc, esclave chez des sudistes noirs américains ?

Gardons espoir : l'éditeur français de Roald Dahl, Gallimard, a fait savoir qu'il ne modifierait pas les versions de l'éditeur publiée dans la collection Folio Juniors.

Categorie

1. Humeurs

date créée

04/04/2023